

CUADRANTE



Dos escenificaciones desconocidas

El eco de la palabra (valleinclaniana)

"La rosa de papel" de Valle-Inclán e o "Orfeón Los Amigos": unha sociedade coral pontevedresa de finais do século XIX

Valle-Inclán frente a la gran guerra: una entrevista de Luis G. Urbina al escritor recién llegado de Francia

Dos Do Vale de Bares aos Del Valle-Inclán de Sobrám

El transitus perceptivo en "La lámpara maravillosa" de Valle-Inclán

Un conto de Valle-Inclán e os montes comunais galegos

Rumbos de "La pipa de kif"

Nº 23

Los Amigos
Valle-Inclán
Vilanova de Arousa



FUNDACIÓN
VALLE-INCLÁN



CUADRANTE



Revista de Estudos Valleinclanianos e Históricos

Editada pola
Asociación de Amigos de Valle-Inclán e a Fundación Valle-Inclán

Amigos
Valle-Inclán
Vilanova de Arousa



CUADRANTE

PRAZA VELLA, 9
VILANOVA DE AROUSA.
APARTADO DE CORREOS Nº 66
www.amigosdevalle.com

Decembro 2011

Director:

Francisco X. Charlín Pérez

Consello de Redacción:

Joaquín del Valle-Inclán Alsina

Margarita Santos Zas

Juan Antonio Hormigón

Xosé Luis Axeitos

Sandra Domínguez Carreiro

Ramón Martínez Paz

Xaquín Núñez Sabarís

Xosé Lois Vila Fariña

Ramón Torrado

Jesús Blanco García

Director Servicio de Publicacións:

Gonzalo Allegue

Xestión e administración:

Pablo Ventoso Padín

Ángel Varela Señorán

Deseño e maquetación:

Carlos Sánchez Crestar

Ilustracións suplementarias :

Marcela Santórum (ilustracións capa)

Eugenio de la Iglesia (encabezamento capítulos)

Imprime:

Imprenta Fidalgo, S.L.

Cambados (Pontevedra)

Dep. Legal: PO-4/2000

I.S.S.N.: 1698-3971

Cuadrante non manterá correspondencia sobre orixinais recibidos e non solicitados.

A responsabilidade das opinións vertidas pertence exclusivamente ós autores o mesmo que o respecto á propiedade intelectual, recaíndo sobre eles calquera acción xudicial no caso de producirse plaxio.

Sumario:

Juan Antonio Hormigón:

Dos escenificacións desconocidas páx. 5

Antonio Espejo Trenas:

El eco de la palabra (valleinclaniana) páx. 15

Fernando López-Acuña López:

“La rosa de papel” de Valle-Inclán e o “Orfeón Los Amigos”: unha sociedade coral pontevedresa de finais do século XIX páx. 31

Daria Alesi:

Valle-Inclán frente a la gran guerra: una entrevista de Luis G. Urbina al escritor recién llegado de Francia páx. 45

José-M^º Monterroso Devesa-Juega:

Dos Do Vale de Bares aos Del Valle-Inclán de Sobrám páx. 59

Enrique Prado:

El transitus perceptivo en “La lámpara maravillosa” de Valle-Inclán páx. 65

Francisco Xavier Charlín Pérez:

Un conto de Valle-Inclán e os montes comunais galegos páx. 115

Xosé María Álvarez Cáccamo:

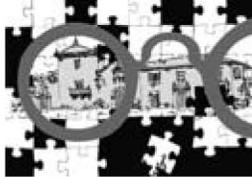
Rumbos de “La pipa de kif” páx. 131



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números editados en el año 2011

CEDRO

La Editorial a los efectos previstos en el artículo 32.1 párrafo segundo del vigente TRLPI, se opone expresamente a que cualquiera de las páginas de *Cuadrante* o partes de ella sean utilizada para la realización de resúmenes de prensa. Cualquier acto de explotación de la totalidad o parte de las páginas de *Cuadrante* precisará de la oportuna autorización que será concedida por CEDRO mediante licencia dentro de los límites establecidos en ella.



Dos Do Vale de Bares aos Del Valle-Inclán de Sobrám

José-M^a Monterroso Devesa-Juega

Preámbulo

Vam alá treze anos (Monterroso, 1998) desde tratamos as orixens dos Valle (os futuros Valle-Inclán) no bispado mindonien- se, concretamente nas dúas beiras da ría do Barqueiro, daquela na provincia de Mondo- nhedo, hoje compartida polas de Corunha e Lugo.

Por isso cuidamos chegado o momento de reactualizar e difundir uns achádegos que, até a data, apenas foron tidos en conta se nom é aillhadamente (Cardalda, 2008). No intre, conocemo-nos com Francisco Xavier del Valle-Inclán Alsina, co que mantemos umha cordialíssima, embora esporádica, re- laçom e a quem dedico o presente traballo.

Antes de desenvolvermos este texto, pa- rece-nos de bem nascidos fazer referênci- a às aporçãos –de que tantos bebérom- do Pe. Crespo (Crespo Pozo, 1985), volcadas nos apelidos Valle-Inclán (V, 200-202) e Inclán (III, 124-125), este com, para nós, surpre- endente noticia (ver nota 7)... mas também nos Reino (IV, 306) e nos Canabal (II, 274), aquí com mais que duvidável afirmaçom que reputamos simples gralha... sem ousarmos julgar a sua rigorosidade, dado o monumen- tal acópio de informaçom, susceptível, como tal, de erros aquí e alá.

Esta nosa informaçom genealógica procede, exclusivamente, dos arquivos dio- cesanos de Santiago de Compostela (pola freguezia de Sam Martinho de Sobrám, co

seu porto de Vila Joám e aldeia de Fagilde, hoje município de Vila Garcia de Arousa, e ocasionalmente pola freguezia de Santa Ma- ria de Caleiro, actual concelho de Vila Nova de Arousa, ambas freguezias na provincia de Ponte Vedra, daquela na de Santiago) e de Mondonhede (freguezias de Santa Maria de Bares ou Vares e Sam Miguel das Negradas, por entom provincia de Mondonhede, hoje enclavadas nos municípios corunhês de Ma- anhom e luguês de O Vicedo, a umha e outra banda do rio Sor).

E referem-se estas breves linhas princi- palmente aos nomes de familia Valle (grafado indistintamente, através desses anos a cavalo dos séculos XVII e XVIII, de Bale/de Vale, do Bale/do Vale, del Balle/de Balle, mesmo de dous ou três jeitos numha mesma partida) e Inclán (tamém oscilante em Ingrán, Inglán, etc.), os quais, confluíndo na geraçom de seu bisavô, foron usados intermitentemente polas geraçons que o seguírom e definitiva- mente fixados para a posteridade por Ramón del Valle-Inclán y Peña.

Nas beiras do Barqueiro

Em 28 de janeiro de 1654 casam em Sam Miguel das Negradas (N/M [1633-1800] I, 20) JUAN DE SAN PEDRO (já defunto em 1689) e MARÍA /LÓPEZ/ DA PENA, filhos respectivos de MIGUEL DE BALE /SAN PEDRO?/ e CATALINA LÓPEZ, de Bares, e de JUAN LÓPEZ e INÉS /DA

PENA/ de As Negradas¹.

Filha deles foi ANTONIA /DE SAN PEDRO y/DA PENA, cujo baptismo nom demos achado e si os de dous seus irmaos (e damos desde agora datas de baptismo, raramente de nascimento): um, Juan, do 29 agosto 1660 (B/BMD [1632-1670] I, s.), que reputamos como tal irmao, ainda constando como pais o mesmo e María Fernández (sic), e outro, Paulino, do 17 janeiro 1667 (B/BMD I s.).

Casa ANTONIA DA PENA em Santa Maria de Bares (já residindo ali ambas as famílias e vemos como se inícia um deslocamento, de momento em direcção leste/oeste), em 23 novembro 1689 (B/M [1672-1788] II, 8), com ANDRÉS DE BALE²/y RODRÍGUEZ DO SOUTO/, filho de FRANCISCO DE BALE /CELEIRO/ e MARÍA RODRIGUES DO SOUTO, nascido nesta de Bares, onde fora baptizado o 8 setembro 1660 (sendo o padrinho Andrés de Casal: B/BMD I, s.).

Aparecem no mesmo tomo as actas de seus irmaos María (14 março 1663) e Francisco (3 outubro 1666) -acaso o próprio Francisco de Vale/Vales, casado com Lucrecia de Armada, com um filho, Lorenzo, do 12 agosto 1706 (B/B II, 43v)-; nom assim a de seu outro irmao Pedro (casado, em 18 fevereiro 1697, com Josepha /Quiça/Quiza/Dobale (B/M II, 14)³; como também nom a

de Antonio, o seu suposto irmao, corregedor de Valência e capitán general de Catalunha (Crespo, 1985)... podendo ter sido asentadas ditas partidas nalgum dos fólhos que ao volumen lhe faltam correspondentes ao período 1669-1670 e talvez 1671.

Filho de Andrés e de Antonia foi PABLOS (sic) DO VALE /SAN PEDRO/, baptizado na mesma de Bares o 25 janeiro 1705⁴ (B/B II, 40v).

Irmaos de Pablo/s que encontrámos fórom: Bernardo (20 agosto 1690, B/B [1671-1788] II, 21, dia de San Bernardo), María Antonia (17 fevereiro 1694, B/B II, 25), Antonio Agustín (30 agosto 1698, Santo Agostinho fora o 28, B/B II, 30v) e Juan Antonio (4 fevereiro 1700, B/B II, 32).

Nas beiras de Arousa

Este PABLO/S DO VALE SAN PEDRO imprimirá umha nova direcção de deslocamento ao baixar, completando um arco atlántico de norte a sul, até o lugar de Fagilde, na freguezia de San Martinho de Sobrám, onde casa, o 1 abril 1735 (S/BMD [1696-1749] V, 315), já como PABLO DEL VALLE⁵, com MARÍA ANTONIA DE INGRÁN /GÓMEZ/, filha de ANTONIO DE INCLÁN (EL MENOR)/y DE OCAMPO⁶ e de MARÍA GÓMEZ /DE LOS/

co de Balle Celeyro e de María do Souto, aparecendo o mesmo Andrés, no ano seguinte, como Balle Celeyro no baptismo de seu filho Antonio Agustín. Tal de Valle Celeyro utilizado nesses dous anos sucessivos por dous irmaos, ou quando menos consignado entom em ambos os documentos, indicaria o desejo de individualização e diferenciação duns forasteiros, porventura oriundos por seu pai de dito porto viveirense, a respeito dos abundantes convizinhos Do Vale bareses?

⁴ Ver fotocópia em (Cardalda, 2008, pág. 163).

⁵ Ver fotocópia em (Cardalda, 2008, pág. 164).

¹ O De Bale do pai do contraente diverge do San Pedro deste, daí que, a nom mediar erro do inscritor, aquel poderia ser San Pedro de segundo; em quanto à mai, bem sabido é como nessa altura as filhas adoitavam usar como único o apelido materno.

² O Padre Crespo, baseado seguramente na árvore manuscrita (c. 1761) que conserva a família (Pereira Pazos, etc., 2008, pág. 47), dá como pai de Pablo del Valle a Antonio, em lugar de a este Andrés, que figura em todos os documentos coetâneos.

³ Precisamente polo matrimónio deste irmao, Pedro de Bale, vemos como Andrés era filho de Francis-

⁶ Este seria regedor e justiça da fortaleza de Junqueiras (Crespo).

SANTTOS ou SANTTISO /OSORIO GALOS Y RODRÍGUEZ⁷, por essa época já vizinhos de Vila Nova de Arousa.

Pablo del Valle morrerá em Sobrám o 17 outubro 1763 e sua mulher o seguirá, na mesma, o 5 janeiro 1774.

Os Inclán Gómez, nascidos fora e que aqui localizamos, som: Agustín, Francisco -casado em 1724 com María Lorenzo Otero (C/M [1696-1737] II s.)-, Antonio -morto em 24 agosto 1755, viúvo de María Albela- e Miguel -nascido em 1698⁸ e falecido em 31 dezembro 1774 em estado de casado com Rosa Malvido, quem morrerá em 18 dezembro 1793-, este adoitando chamar-se *Miguel de los Santos de Ingrán*, por exemplo como testigo de casamento de sua irmã María Antonia e sendo, polo seu matrimónio, senhor da casa da Rua Nova (freguezia de Sam Lourenço de Andrés), solar que depois herdará Juana Malvido, sobrinha de Rosa, casada por sua volta com José Antonio del Valle, sobrinho de Miguel.

Por sua parte, a geraçom dos Valle-Inclán consta de até sete vástagos por esta ordem baptizados na mesma de Sobrám: Francisco Antonio (29 fevereiro 1736/1 novembro 1804, Sobrám)⁹, o abate, Dominga /María Antonia/(5 novembro 1737/9 julho 1813, Sobrám)¹⁰ -casada com Juan Antonio de Rubianes Franco, de Carril-, María Josefa (7

⁷ É Crespo quem fala do avô Osorio y Galos de María Gómez, dando, de seguido, umha data improvável. Tamém dá como freguezia de María Antonia Santa María a Antiga do Caraminhal e 1708 como ano do seu baptismo, tendo nós fundadas suspeitas de que fora baptizada em Santa Maria de Xobre (freguezia do Caraminhal) na que está enclavada a antedita fortaleza.

⁸ Dado de Crespo.

⁹ Data de passamento que foi achada e divulgada por nós (Monterroso, 1998).

¹⁰ Nossa ascendente directa como avó do nosso tataravô José Dámaso Jueguen/Juega Rubianes.

março 1739), Francisca (morta em 1823) - quem, já em 1789 figura casada com Antonio Ferreira-, /José/Miguel (18 agosto 1744/17 fevereiro 1789, Sobrám), presbítero, Bárbara Micaela (3 abril 1747) e José /Antonio/ (12 junho 1749), o recém citado, de quem, como é bem sabido, foi bisneto o imortal D. Ramón del Valle-Inclán, cujos melhores pergaminhos de fidalguia fórom os manuscritos saídos do seu génio literário¹¹.

* * *

A Corunha para Vila Nova d'Arousa, setembro de 2011.

Táboa de abreviaturas

- B.- Santa Maria de Bares ou Vares.
- N.- Sam Miguel das Negradas.
- S.- Sam Martinho de Sobrám.
- C.- Santa Maria de Caleiro.
- B.- Livro de Baptizados.
- M.- Livro de Matrimónios.
- D.- Livro de Defuntos.
- BMD.- Livro conjunto de Baptizados, Matrimónios e Defuntos.
- [1633-1800].- Período que abrange o volume.
- I, 20,- Livro 1º, fólio 20
- v.- Fólio verso ou volto (quando nom consta é que é recto ou anverso).
- s.- Sem número de fólio.

Bibliografia somera

Limitada aos autores que tocam a etapa mindoniense dos Valle

Crespo Pozo, J. S.- *Blasones y linajes de Galicia*, 2ª ed. Ampliada (5 vol.), Bilbao/Madrid, 1985.

Monterroso Devesa-Juega, J.-M.- “Breve informe genealógico sobre os Valle galegos ascendentes de Valle-Inclán –e seu berzo mindoniense-”, in *Estudios Mindonienses*, núm.

¹¹ Dom Ramón era neto do filho menor Carlos Luis, em quanto a filha mais velha, Isabel, véu dar em ascendente dos marqueses de Vila-Garcia; ficando o morgado, Juan Manuel co paço de Andrés.

14, Ferrol/Salamanca, 1998.

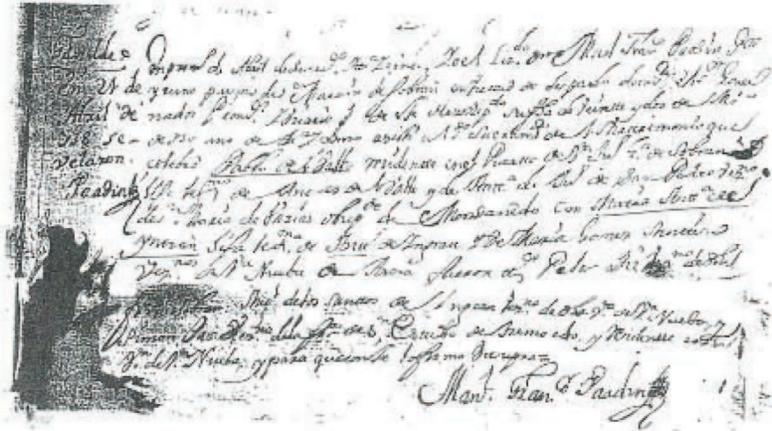
Allegue, G.- "A Rúa Nova: crónica familiar (I)", in *Cuadrante*, núm. 2, Vilanova de Arousa/Cambados, 2001.

Allegue, G.- "A Rúa Nova: crónica Familiar (II)", in *Cuadrante*, núm. 8, Vilanova de

Arousa/Cambados, 2004.

Cardalda, T.- *Á beira do mar de Arousa: Vilaxoán*, Cambados, 2008.

Pereira Pazos, M. C. & Prego Cancelo, B.- *Archivo Familia del Valle-Inclán*, Compostela, 2008 (inclúe CD).



S. Martinho de Sobrán em AHDS

Transcripçom da

PARTIDA DE MATRIMÓNIO PABLO DEL VALLE/M^aANTONIA DE INCLÁN

Margem:

Faxilde. En 21 de Abril de 738 se velaron. Paadín.

Corpo:

En primo. de Abril de setecos. y tta. Y cinco, Yo el Lizdo. Dn. Manl. Franco. Paadín Por. y cura propio de Sn. Martín de Sobrán en virtud de despacho de / / Sr. Governador Provor. y vicario de este Arzobispdo. su fha. de veinte y dos de Mrzo. de dho. año de / / asistí al Sdo. Sacramto. del Matrimonio que celebró Pablo del Valle residente en el Puertto de Va. Juo. fra. de Sobrán / natl.º? / de Sa. María de Varias, obispdo. de Mondoñedo con María Antta. de Yncrán hija lexma. de Antto. de Ingrán y de María Gómez Santtiso veznos. de Va. Nueva de Arosa. Fueron ttos. Pedro Diz vezno. de dha. fra. de Sobrán Migl. de los Santtos de Ingrán vezno. de dha. Va. de Va. Nueva y Simón Paz vezno. de la fra. de Sn. Esttebo de Tremoedo y residentte en dha. Va. de Va. Nueva, y para que conste lo firmo uttsupra. Manl. Franco. Paadín.

Pablo hixo lexmo
de Andrés de Vale y
Antonia da Pena

El día veinte y cinco del mes de Henero del año de mil setecios
y cinco Yo el infrascripto Cura que soy desta fra. de Sta. María de Bares
baptizé y pusse los sanctos Oleos a un niño a que pusse nombre Pablos, hixo lexmo.
de Andrés do Vale y de Antonia da Pena su mujer, vnzos. desta fra. Fueron sus Padrinos
Domingo Ferz. vjno. de Sn. Miguel de las Negradas y María de Souto, soltera, vjna. desta dha
fra. a quienes advertí e hize saver la cognación spiritual que habían contraído con
dho. su ahijado, y sus pes. y la obligazn. que tenían de enseñarle la doctrina xphna.
Y para que conste lo firmo dho. día, mes y año ut supra.

Andrés López de Cordido

Sta. María de Bares em AHDM

Transcriçom da PARTIDA DE BAPTISMO DE PABLOS DO VALE

Margem:

Pablos hixo lexmo. de Andrés de Vale y de Antonia da Pena.-

Corpo:

El día veinte y cinco del mes de Henero del año de mil setecios.

y cinco Yo el infrascripto Cura que soy desta fra. de Sta. María de Bares

baptizé y pusse los sanctos Oleos a un niño a que pusse nombre Pablos, hixo lexmo.

de Andrés do Vale y de Antonia da Pena su mujer, vnzos. desta fra. Fueron sus Padrinos

Domingo Ferz. vjno. de Sn. Miguel de las Negradas y María de Souto, soltera, vjna. desta dha

fra. a quienes advertí e hize saver la cognación spiritual que habían contraído con

dho. su ahijado, y sus pes. y la obligazn. que tenían de enseñarle la doctrina xphna.

Y para que conste lo firmo dho. día, mes y año ut supra.

Andrés López de Cordido.-